

# Uso de los anglicismos en futuros maestros de Educación Infantil



**Chaimae Tnibar Harrus**



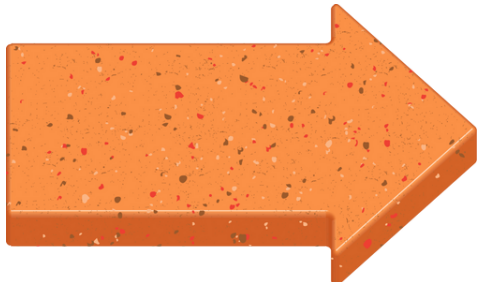
**III Jornadas de Investigación en Disponibilidad Léxica.  
La variación léxica.**

**Universidad de Málaga**

# ÍNDICE

01	<b>Introducción</b>	06	<b>Hipótesis</b>
02	<b>Justificación y objetivos</b>	07	<b>Metodología</b>
03	<b>Marco contextual</b>	08	<b>Resultados</b>
04	<b>Marco Teórico</b>	09	<b>Conclusiones</b>
05	<b>Reseña Literaria</b>	10	<b>Referencias</b>

# Introducción

- Realidad lingüística heterogénea.
- Predominio de voces inglesas  inglés como *lingua franca* (Serrano, 2016).
- Presencia de anglicismos en el léxico de futuros agentes educativos (Luján, 2013).
- Acreditación lingüística para las titulaciones del Plan Bolonia.

# Justificación

- Efectos pedagógicos y de utilidad práctica en el proceso de enseñanza-aprendizaje.



- Futuros referentes lingüísticos del aula infantil.
- Necesidad formativa en futuros docentes, máxime en sistemas de enseñanza bilingüe (De la Maya y López, 2020).

“Las generaciones más jóvenes parecen ser las más susceptibles y abiertas a los influjos de la cultura anglo-americana y la creciente presencia de la lengua inglesa en el mundo” (Luján, 2013, p. 138).

# Objetivos

## Pregunta de investigación

¿Con qué frecuencia los jóvenes maestros de último curso del Grado en Educación Infantil de la Facultad de Educación, Economía y Tecnología de Ceuta hacen uso de los anglicismos léxicos?

## Objetivo 01

Determinar la incidencia en el empleo de los anglicismos según variables dicotómicas (sexo y edad).

## Objetivo 02

Averiguar cuáles son los centros de interés que se manejan con mayor periodicidad.

# Marco contextual

- Diversidad lingüística ceutí: un caso de lenguas en contacto (Ayora, 2008).
- Diferencias significativas en la comparativa de grados con mención inglesa de los que no la presentan (De la Maya y Pérez, 2020).

# Marco Teórico

## Visión General

- Uso representa una avivada tendencia didáctica.
- El grado de inserción está ligado al nivel de competencia comunicativa en lengua inglesa (Paredes, 2000).

## Tipología de anglicismos

Comprende los anglicismos puros, los falsos o pseudo-anglicismos, los anglicismos adaptados, anglicismos híbridos, los acrónimos y abreviaturas (Luján, 2017).

# Reseña literaria para definir 'anglicismos'

**Pratt** (1980) señala que “un anglicismo es un elemento lingüístico, o grupo de los mismos, que se emplea en el castellano peninsular contemporáneo y que tiene como étimo inmediato un modelo del inglés” (p. 115).

**Lorenzo** (1991) propone incluir bajo el término de anglicismo “cualquier hecho cultural, principalmente idiomático, que procede de la esfera anglosajona y se instala, con mayor o menor resistencia y oportunidad, en la nuestra” (Lorenzo, 1991, como se citó en Rodríguez, 2000).

**Vázquez** (2016) concibe los anglicismos como “las voces de procedencia inglesa que otras lenguas adoptan, normalmente para nombrar un concepto nuevo o por otra serie de causas lingüísticas como el uso de sinónimos y efectos estilísticos” (p. 277).

## Acepciones de la Real Academia Española





# Metodología

- Enfoque cuantitativo.
- Frecuencia en el uso de los anglicismos.
- Recogida de datos vía Google Forms.

## **Instrumento: cuestionario de auto percepción**

- Autores de referencia: Bellón, Luján, etc.
- 20 ítems: 10 términos por cada centro.
  - Tecnología: *pendrive; like; selfie; update; Trending Topic; blog; web; WI-FI; link; cookie.*
  - Ropa: *short; top; fashion; look; leggin; trench; outfit; jean; blazer; shopping.*
- Escala Likert con 5 opciones de respuesta (Nunca=1; Raramente=2; A menudo=3; Muy frecuentemente=4; Siempre=5).

# Resultados

- Mayoría mujeres.
- Edad: entre 21 y 25 años (jóvenes).
- Poseen acreditación lingüística (B1 en inglés).
- "A menudo" hacen uso de los anglicismos del centro de la ropa (*short, top, look y legging*).
- "Raramente" emplean *fashion, jean y shopping*.
- Las palabras relacionadas con las redes sociales (*like, T.Topic, selfie*) se sitúan entre las más usadas ("frecuentemente").
- Empleo ínfimo de los términos de ofimática (*link, update, cookie*).

# Conclusiones

- Amplias definiciones y tipologías de anglicismos.
- El asentamiento decisivo hacia el concepto moderno de anglicismo no se produce hasta la década de 1980.
- Importancia del tratamiento didáctico.
- Los participantes utilizan con mayor frecuencia los anglicismos relacionados con la indumentaria que con los de la tecnología.
- Uno de los campos asociativos que presentan mayor permeabilidad a la incorporación de términos procedentes de la lengua inglesa es el de 'La ropa' (Bellón, 2004)

**¡MUCHAS GRACIAS POR LA ATENCIÓN!**

# Referencias

Ayora Esteban, M.<sup>a</sup> C. (2008). La situación sociolingüística de Ceuta: un caso de lenguas en contacto. *Revista Tonos digital*, (16).  
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2778779>

De la Maya Retamar, G. y López-Pérez, M. (2020). Disponibilidad léxica en inglés de futuros profesores de Educación Primaria. *Tejuelo* (32), 359-390.  
<http://hdl.handle.net/10662/11479>

Luján Garcia, C. (2013). El impacto del inglés y el empleo de anglicismos entre los jóvenes españoles. *Hipertexto*, (Nº. 17), 137-162.  
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4507486>

Luján García, C. (2017). Analysis of the presence of Anglicisms in a Spanish internet forum: some terms from the fields of fashion, beauty and leisure. *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*. <http://dx.doi.org/10.14198/raei.2017.30.10>

Paredes García, F. (2000): Disponibilidad de los extranjerismos en estudiantes de educación secundaria. Actas del XI Congreso Internacional de ASELE. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=608473>

Pratt, C. (1980). *El anglicismo en el español peninsular contemporáneo*. Gredos. <https://books.google.com.mx/books?id=Cv8HAQAIAAJ>

Rodríguez Medina, M. J. (2000). El anglicismo en español: revisión crítica del estado de la cuestión. *Philologia hispalensis* 14 (1), 99-112. <http://hdl.handle.net/11441/47679>

Serrano, D. (2016). El inglés, lingua franca de la globalización y su repercusión en diversos ámbitos sociales y académicos. *Revista Fuentes Humanísticas*, 28 (52), 177-190. <http://fuenteshumanisticas.azc.uam.mx/index.php/rfh/article/view/12>

Vázquez Amador, M. (2016). El tratamiento de un corpus de anglicismos de la prensa mexicana del siglo XX en los diccionarios de la RAE. *Anuario De Letras. Lingüística Y Filología*, 3(2), 273-312.  
<https://revistas-filologicas.unam.mx/anuario-letras/index.php/al/article/view/1337>